

Las Vegas Sun/The Associated Press

Everglades deal in jeopardy after judge's ruling

エバグレスは判事の判決の後で危機にさらされる

The Associated Press

Wednesday, March 31, 2010 | 6 p.m.

Gov. Charlie Crist's grand plan to revive the dying Florida Everglades by buying back the land is in jeopardy after a federal judge Wednesday ordered the state to resume construction on a multimillion-dollar restoration project.

土地を買い戻すことによって瀕死のフロリダのエバグレスを復活させる知事 Charlie Crist の雄大な計画は、連邦判事が、水曜日に州が数百万ドルの復元プロジェクトの建設を再開するように命令した後で、危機にさらされている。

Work on the 25-square-mile reservoir _ the largest of its kind in the world _ was halted in 2008 after water managers said a lawsuit from environmentalists could hinder their ability to complete the project.

25 平方マイルの貯水池の仕事(この種のもので世界で最大)は、水管理者が、環境保護活動家からの訴訟が、プロジェクトを完成する彼らの能力を妨げ得るであろう言った後に、2008 年に停止した。

The decision to stop work came just a month before Crist announced a plan to spend \$1.75 billion to buy all of U.S. Sugar Corp.'s 180,000 acres and assets in the Everglades.

Crist が、エバグレスの U.S. Sugar Corp の 180,000 エーカーと資産のすべてを買収するために 17 億 5000 万ドルを使う計画を発表するほんの 1 ヶ月前に、仕事を止める決定が来た。

Crist's plan has since been scaled down, because of the economy, to \$536 million for 73,000 acres from U.S. Sugar, the nation's largest cane sugar producer.

Crist の計画は以来ずっと経済的要因のために、U.S. Sugar (国の最大の蔗糖生産者)からの、73,000 エーカーについて 5 億 3600 万ドルまで、規模を縮小させられている。

U.S District Judge Federico Moreno's ruling on Wednesday could now end it all.

水曜日の米国の地方裁判所判事 Federico Moreno の判決は、現在、すべてそれを終了させ得るであろう。

Moreno granted a motion from the Miccosukee Indians, who live in the Everglades, to force the South Florida Water Management District to resume construction of the massive reservoir with an estimated cost of up to \$800 million.

Moreno は、South Florida Water Management District(南フロリダ水管理区)に、最高 8 億ドルまでの見積もられたコストによって大規模な貯水地の建設を再開することを強制するためのエバグレースに住んでいる Miccosukee Indians からの動議に、承諾を与えた。

The district oversees the state's Everglades restoration efforts and has said previously it likely couldn't afford both the U.S. Sugar deal and the reservoir.

区は州のエバグレース復元作業を監督し、それは U.S. Sugar との取り引きと貯水池の両方を行う余裕があるわけではないと、以前に伝えていた。

"The court is now uncertain as to what role the downsized land purchase will play in Everglades restoration," Moreno wrote in his ruling. "Meanwhile, the projects devised years ago ... are waiting in standstill."

「法廷は、規模が縮小された土地購入がエバグレース復元についてどんな役割を果たすであろうかについて現在確信がない」と Moreno は彼の判決について書いた。「その間、数年前に考案されたプロジェクトは停止状態で待っている」。

The judge agreed with the Miccosukee that halting the reservoir project "despite the best efforts of Governor Crist" would further pollute the tribe's land.

「Crist 知事の最善の努力にもかかわらず」貯水池プロジェクトの停止はさらに部族の土地を汚染するであろうということについて、裁判官は Miccosukee に同意した。

Crist's office said it was reviewing the ruling to determine the next step. The district also said it was reviewing the ruling.

Crist のオフィスは、それが、次のステップを決定するために判決をレビューしていると言った。区もまた、それが判決をレビューしていると言った。

"This puts Everglades restoration back on track," said tribe attorney Dexter Lehtinen. "If they're going to do the land deal, it's got to now be in addition to the restoration projects they promised, so they've got a huge problem."

「これはエバグレース復元を軌道に戻す」と部族の弁護士 Dexter Lehtinen は言った。「彼らが、土地取引をしようとしているならば、それは、現在、彼らが約束した復元プロジェクトに加えてでなければならないので、彼らは大きな問題を持った」。

U.S. Sugar spokeswoman Judy Sanchez said the ruling does not preclude the state from purchasing lands that would allow for more effectively designed restoration projects.

U.S. Sugar のスポークスウーマン Judy Sanchez は、判決は、州が、より効果的に設計された復元プロジェクトを可能にするであろう用地の購入を妨げないと言った。

The sugar land deal also faces legal challenges. The state Supreme Court is set to hear the case next week.

砂糖会社との土地取引はまた法律の困難性に直面している。州の最高裁判所は、来週、案件を審理するように設定した。

If the deal falls through, it could serve up another blow to Crist's campaign for U.S. Senate. He is locked in a close contest for the GOP nomination, and the U.S. Sugar purchase was set to be a cornerstone of his legacy.

その取り引きの失敗によって、それは、Crist の米国上院へのキャンペーンに別の衝撃を果たすかもしれない。彼は共和党の氏名のための接戦に巻き込まれていて、U.S. Sugar からの購入は彼のレガシーの基礎であるようにセットされていた。

The Everglades have been dying for decades from the intrusion of farms and development, dissected by dikes, dams and canals, effectively draining much of the swamp and polluting it with fertilizers and urban runoff. The state and federal governments' efforts to restore the wetlands have been stymied for years by funding shortfalls, legal challenges and political bickering.

エバグレーズは、農場と開発地の侵入によって数十年の間に乾燥化していて、沼沢地の多くを効率的に排水しそれを肥料と都市流出によって汚染する、堤防、ダム及び運河によって切り刻まれてきた。湿地を復元する州と連邦政府の努力は、予算付けの不足、法律的な挑戦、および政治的な争いによって何年もの間困った状態にならされてきた。

<http://www.lasvegassun.com/news/2010/mar/31/everglades-deal-in-jeopardy-after-judges-ruling/>